

b e a n t r a g t - c h i e d e

☐	für sich per sé	☐	oder in seiner Funktion als		
			☐ gesetzliche/r Vertreter/in	☐ Vormund	☐ Sachwalter/in
			☐ delegierte Person	☐ Ausübende der elterlichen Verantwortung	
			owvero in qualità di		
			☐ rappresentante legale	☐ tutrice/tutore	☐ amministratrice/tore di sostegno
			☐ persona delegata	☐ esercente della responsabilità genitoriale	

Persönliche Daten der/des Antragstellerin/s *(nur anzugeben, falls die/der Antragssteller/in nicht mit der/dem Nutzer*in übereinstimmt)*

Dati anagrafici del/della richiedente *(da compilare solo se il/la richiedente non è la stessa persona dell'utente)*

☐ M/M ☐ W/F Geschlecht - sesso			
_____ Name und Vorname / cognome e nome *			
_____ Steuernummer – codice fiscale *			
____ / ____ / ____ geboren am - nato/a il *	_____ geboren in - nato/a a *	_____ Prov.	_____ Staat - Stato
_____ wohnhaft in/mit Sitz in – residente a/sede a*	_____ PLZ – CAP *	_____ Prov.	_____ Straße/Platz – via/piazza *
_____ derzeitiger Aufenthaltsort – dimora attuale *	_____ PLZ – CAP *	_____ Prov.	_____ Straße/Platz – via/piazza *
☐ IT ☐ DE ☐ LAD Schriftverkehr – corrispondenza *	_____ Telefon Nr. – N. Telefono		
_____ E-mail @ / PEC			

Die Auszahlung eine eventuelle gewährte Leistung erfolgt an:

L'incasso dell'eventuale prestazione concessa viene conferito a:

_____ Name und Vorname / cognome e nome		_____ Steuernummer – codice fiscale	
____ / ____ / ____ geboren am - nato/a il	_____ geboren in - nato/a a *	_____ Prov.	_____ Staat - Stato
_____ wohnhaft in/mit Sitz in – residente a/sede a*	_____ Straße/Platz – via/piazza *		_____ Nr. / n.
_____ Bank – banca		_____ IBAN	

WICHTIG:

Die folgenden Informationen über den Nutzer / die Nutzerin müssen für statistische verpflichtend eingetragen werden (*)

Erwerbsstellung

☐	Angestellter
☐	Selbstständiger
☐	Arbeitssuchend/Arbeitslos
☐	Minderjährig
☐	Rentner/in
☐	Hausfrau/-mann
☐	Schüler/in - Student/in
☐	Arbeitsunfähig
☐	Arbeitseingliederungsprojekt

Beruf

(nur im Falle erwerbstätiger Personen)

☐	Unternehmer/Hotelier
☐	Freiberufler
☐	Handelstreibender (Detailhandel)
☐	Selbstständiger
☐	Landwirt
☐	Angestellter im privaten Bereich
☐	Öffentlicher Angestellter

Grund für das Ansuchen

☐	Keine Erwerbsmöglichkeit (Krankheit, Invalidität, Therapie)
☐	Keine Erwerbsmöglichkeit (Mutterschaft, Betreuung von minderjährigen Kindern)
☐	Keine Erwerbsmöglichkeit (Betreuung von invaliden, behinderten, kranken, älteren Familienmitgliedern)
☐	Keine Erwerbsmöglichkeit (Asylantragsteller)
☐	Langzeitarbeitslosigkeit (> 3 Monate)
☐	Kurzzeitarbeitslosigkeit (<= 3 Monate)
☒	Suche nach erster Einstellung
☐	Unzureichendes Einkommen (aus Arbeitstätigkeit)
☐	Unzureichendes Einkommen (Rente)
☐	Schwer vermittelbar (soziale Ausgrenzung, Randgruppen)
☐	Schwer vermittelbar (Invalidität)
☐	Schwer vermittelbar (Alter)

Familiäre Situation

☐	Lebt allein
☐	Lebt mit Ehe-/Lebenspartner ohne Kinder
☐	Lebt mit Ehe-/Lebenspartner und Kind/ern
☐	Alleinerzieher/in mit minderjährigem Kind/ern
☐	Lebt mit Eltern/Elternteil
☐	Lebt mit anderen Familienmitgliedern
☐	Lebt mit anderen Personen (nicht Familienmitglieder)
☐	Lebt in sozialer oder sanitärer Einrichtung

Unterkunft

☐	Eigentumshaus/Eigentumswohnung
☐	Fruchtgenussrecht an Haus/Wohnung
☐	Mietwohnung von Privaten

IMPORTANTE:

Le seguenti informazioni riferite all'utente devono essere obbligatoriamente per fini statistici (*)

Condizione professionale

☐	Lavoratore dipendente
☐	Lavoratore autonomo
☐	Inoccupato/disoccupato
☐	Minore
☐	Pensionato/a
☐	Casalinga/o
☐	Studente
☐	Inabile al lavoro
☐	Progetto di inserimento lavorativo

Professione

(solo in caso di persone occupate)

☐	Imprenditore/Albergatore
☐	Libero professionista
☐	Commerciante
☐	Artigiano
☐	Coltivatore diretto
☐	Lavoratore dipendente nel settore privato
☐	Lavoratore dipendente nel settore pubblico

Motivo della domanda

☐	Impossibilità di guadagno (malattia, invalidità, terapia)
☐	Impossibilità di guadagno (maternità, cura di figli minori)
☐	Impossibilità di guadagno (cura di familiari invalidi, persone disabili, malati, anziani)
☐	Impossibilità di guadagno (profugo in attesa di riconoscimento)
☐	Disoccupazione di lungo periodo (> 3 mesi)
☐	Disoccupazione di breve periodo (<= 3 mesi)
☒	In cerca di primo impiego
☐	Reddito insufficiente (attività lavorativa)
☐	Reddito insufficiente (pensione)
☐	Difficilmente collocabile (disagio sociale, gruppi marginali)
☐	Difficilmente collocabile (invalidità)
☐	Difficilmente collocabile (età)

Situazione familiare

☐	Vive da solo
☐	Vive con coniuge/partner senza figli
☐	Vive con coniuge/partner con figli
☐	Genitore singolo con figlio/i minore/i
☐	Vive con genitore/i
☐	Vive con altri familiari
☐	Vive con altre persone (non familiari)
☐	Vive in struttura sociale o sanitaria

Alloggio

☐	Casa/appartamento di proprietà
☐	Diritto di usufrutto di casa/abitazione
☐	Casa/appartamento in affitto da privati

☐	Sozialwohnung/Mietwohnung von öffentlicher Körperschaft
☐	Gast bei Verwandten/Fremden
☐	Lebt in sozialer oder sanitärer Einrichtung
☐	Hotel
☐	Wohnwagen/Wohnplatz
☐	Übernachtungsstätte
☐	Wohnheim/Arbeiterwohnheim
☐	Ohne Unterkunft

Art der Leistung	
☐	Begleit- und Transportkosten
☐	Selbstbestimmtes Leben und gesellschaftliche Teilhabe
☐	Ankauf und Umbau von Fahrzeugen
☐	Anpassung von Fahrzeugen für Familienmitglieder
☐	Hausnotrufdienst

☐	Casa/appartamento in affitto da IPES o enti pubblici
☐	Ospite di parenti/estranei
☐	Ospite in struttura sociale o sanitaria
☐	Albergo
☐	Roulotte/Accampamento
☐	Centro di accoglienza notturna
☐	Casa albergo/convitto per lavoratori
☐	Senza tetto

Tipo di prestazione	
☐	Spese di accompagnamento o di trasporto
☐	Vita autonoma e partecipazione sociale
☐	Acquisto e adattamento di veicoli
☐	Acquisto e adattamento di veicoli per i familiari
☐	Servizio di telesoccorso e telecontrollo

Familien-, Einkommens- und Vermögenssituation im Sinne des D.L.H. vom 11. August 2000, Nr. 30, i.g.F. Ersatzerklärung im Sinne des Art. 5 des L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 in geltender Fassung	Dichiarazione della situazione familiare, reddituale e patrimoniale ai sensi del D.P.G.P. dell'11 agosto 2000, n. 30, e.s.m. Dichiarazioni sostitutive ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche
--	---

Die Kernfamilie besteht, neben dem Nutzer/der Nutzerin, aus folgenden Familienmitgliedern (im Sinne des Artikels 12 des D.L.H. 02/2011):		Oltre all'utente, il nucleo familiare di base è composto dai seguenti componenti familiari (ai sensi dell'art. 12 del DPP 02/2011):	
☐	der Ehegatte der Nutzerin/die Ehegattin des Nutzers, sofern nicht gesetzlich getrennt, oder ihr Lebensgefährte/ihre Lebensgefährtin, sofern er bzw. sie im gemeinsamen Haushalt lebt;	☐	il/la coniuge dell'utente purché non legalmente separato/separata, o il/la partner dell'utente, solo qualora l'utente e il/la partner siano conviventi;
☐	bei minderjährigen Nutzern/Nutzerinnen, die Personen, welche die elterliche Verantwortung, auch getrennt, ausüben, sowie ihre Ehegatten oder im gemeinsamen Haushalt lebenden Lebensgefährten;	☐	nel caso di utente minorenni, chi esercita la responsabilità genitoriale, anche disgiuntamente, nonché l'eventuale coniuge o partner convivente della persona che esercita la potestà genitoriale;
☐	bei Nutzern/Nutzerinnen unter 26 Jahren mit einem EEVE relevanten jährlichen Einkommen von nicht mehr als 10.000,00 Euro, die Eltern oder der Elternteil, sowie der Ehegatte/die Ehegattin oder der im gemeinsamen Haushalt lebende Lebensgefährte/die im gemeinsamen Haushalt lebende Lebensgefährtin des Elternteils, sofern der Nutzer/die Nutzerin studiert oder im gemeinsamen Haushalt lebt;	☐	nel caso di utente di età inferiore a 26 anni con un reddito considerato ai fini della DURP non superiore a 10.000,00 euro annui, i genitori o il genitore nonché l'eventuale coniuge o partner convivente del genitore stesso, qualora l'utente sia studente o con essi/esso convivente;
☐	wenn der Nutzer/die Nutzerin steuerrechtlich zu Lasten einer Person lebt, diese Person sowie ihr Ehegatte/ihre Ehegattin oder ihr Lebensgefährte/ihre Lebensgefährtin, sofern er bzw. sie im gemeinsamen Haushalt lebt,	☐	nel caso in cui l'utente sia soggetto a carico ai fini IRPEF, la persona di cui lo stesso/la stessa è a carico nonché la sua/il suo coniuge o partner convivente;
☐	die minderjährigen ehelichen, rechtlich anerkannten, leiblichen oder adoptierten Kinder von einem der oben angeführten Mitglieder, sofern mit diesem im gemeinsamen Haushalt lebend,	☐	le figlie e i figli minorenni legittimi o legittimati o naturali o adottivi di uno/una dei componenti sopra elencati, qualora con esso/essa conviventi;
☐	Brüder und Schwestern des Nutzers/der Nutzerin bzw. der Ehegatte/die Ehegattin oder der Lebensgefährte/die Lebensgefährtin;	☐	i fratelli e le sorelle dell'utente o del/della coniuge;
☐	Kinder unter 26 Jahren mit einem EEVE- relevanten jährlichen Einkommen von nicht mehr als 10.000,00 Euro, sofern sie studieren oder mit den Eltern oder dem Elternteil im gemeinsamen Haushalt leben,	☐	le figlie e i figli di età inferiore a 26 anni, con un reddito considerato ai fini della DURP non superiore a 10.000,00 euro annui, che siano studenti o conviventi con i genitori o il genitore;
☐	andere Personen, die steuerrechtlich zu Lasten eines der obgenannten Mitglieder sind:	☐	altre persone a carico ai fini IRPEF di uno dei componenti di cui sopra:

**Bitte tragen Sie die folgenden Informationen zu den obgenannten Personen in die nachstehende Tabelle ein:
Inserire le seguenti informazioni, relative alle persone sopra indicate, nella tabella sottostante:**

Name und Vorname Cognome e nome	Steuernummer Codice fiscale	Entsprechende EEVE vorhanden (im Sinne des Art. 45, Abs. 1 und 2, D.L.H. Nr. 30/2000, i.g.F.) *		Bezugsjahr EEVE Anno di riferimento DURP
		Ja – Si	Nein - No	
		☐	☐	
		☐	☐	
		☐	☐	
		☐	☐	
		☐	☐	
		☐	☐	
		☐	☐	
		☐	☐	
		☐	☐	

* Es muss auch eine EEVE-Erklärung der Kinder und Personen ohne Einkommen und Vermögen vorliegen.
* La DURP deve essere presentata anche per bambini e persone senza reddito e patrimonio

ERKLÄRUNGEN	DICHIARAZIONI
☐ Der/die Antragsteller/in gibt sein Einverständnis und erklärt über jenes der Mitglieder der Familiengemeinschaften zu verfügen, dass die entsprechenden im EEEV-System gespeicherten Erklärungen für dieses Ansuchen verwendet, werden dürfen.	☐ Il/la richiedente acconsente che per questa domanda siano utilizzate le dichiarazioni presenti nel sistema DURP, per sé e per i componenti dei nuclei familiari, dai quali egli/ella ha avuto l'autorizzazione.
☐ Erklärt, sich bewusst zu sein, dass jede eventuelle Abwesenheit von <u>mehr als 6 Wochen</u> aus Südtirol, Änderungen betreffend die wirtschaftliche Lage (außer für die Leistungen Soziales Mindesteinkommen und Mietbeitrag), Änderung der Familienzusammensetzung und die Pflegeeinstufung laut LG. Nr. 9/2007 dem Sozialspengel mitzuteilen.	☐ Dichiara di comunicare immediatamente al distretto sociale l'eventuale assenza sua e/o dei componenti del nucleo familiare dal territorio provinciale per più di <u>6 settimane</u> , ogni variazione della situazione economica (tranne per reddito minimo e contributo locazione), della composizione del nucleo familiare e del livello di non autosufficienza ai sensi della LP. n. 9/2007.
☐ Die Person lebt allein: ☐ Die Familiengemeinschaft setzt sich aus minderjährigen Kindern, deren alleinige Elternteil oder deren beiden Elternteile oder deren Elternteil und sein/e mit ihm zusammenlebende/r Partner/in zusammen, welche im Bezugsjahr der EEEV-Erklärung einer abhängigen, selbständigen oder unternehmerischen Tätigkeit nachgegangen sind und ein jeweiliges Jahresbruttoeinkommen von mindestens 10.000,00 € erzielt haben.	☐ La persona vive da sola: ☐ Il nucleo familiare è composto anche da figli/figlie minorenni, ed entrambi i genitori, o il genitore ed il/la partner convivente oppure l'unico genitore presente, nel periodo di riferimento della DURP, hanno svolto attività di lavoro dipendente, di lavoro autonomo o d'impresa e hanno avuto un reddito lordo annuo di importo pari ad almeno 10.000,00 € ciascuno.

Bemerkungen über die familiäre-, soziale- und Arbeitssituation	Note sulla situazione familiare, sociale e lavorativa

___/___/___
Datum – data

Unterschrift – Firma

- als - in qualità di
- ☐ Nutzer/in – utente
 - ☐ Vormund - Sachwalter /in – tutore/tutrice - amministratore/trice di sostegno
 - ☐ Ausübende der elterlichen Verantwortung - esercente la responsabilità genitoriale
 - ☐ Anders / Altro:

- ☐ Die Unterschrift des/der Antragstellers/in wurde, im Sinne der Art. 21 und 38 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, in Anwesenheit des beauftragten Beamten des zuständigen Amtes angebracht.
- ☐ La sottoscrizione del/la richiedente, ai sensi degli artt. 21 e 38 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche, è stata apposta in presenza del funzionario addetto al competente ufficio.
- ☐ Zum Nachweis der Identität des/der Antragstellers/in liegt, im Sinne der Art. 21 und 38 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, die Kopie eines gültigen Ausweises bei.
- ☐ L'autenticità della sottoscrizione del/la richiedente, ai sensi degli artt. 21 e 38 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche, è dimostrata dall'allegata fotocopia di un valido documento di riconoscimento.

___/___/___
Datum – data

Der/die verantwortliche Sachbearbeiter/in – Il/la funzionario/a responsabile

**Aufklärung im Sinne der Verordnung (EU) 2016/679
(Datenschutz-Grundverordnung)**

Das vorliegende Formular ist **VOLLSTÄNDIG** auszufüllen. Alle im Formular geforderten Angaben gelten als zwingend anzugeben und unerlässlich. Nicht vollständig ausgefüllte Formulare sind im Sinne des Art. 44, Abs. 5 des D.L.H. Nr. 30/2000, in geltender Fassung, wirkungslos und man hat **kein Anrecht auf eine Leistung**.

Die von der betroffenen Person angegebenen Daten (meldeamtliche Daten, familiäre, soziale, wirtschaftliche und Arbeitssituation), einschließlich besonderer Kategorien personenbezogener Daten (z.B. Invalidität, Pflegebedürftigkeit, Bezug von Entschädigungen oder Renten aufgrund der Einschränkung) werden, auch in digitaler Form (unter Einhaltung der technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen gemäß der EU-Verordnung zum Schutz personenbezogener Daten und durch geeignete Verfahren zur Gewährleistung der Vertraulichkeit) im notwendigen Ausmaß ausschließlich zu institutionellen Zwecken für die Erfordernisse des Landesgesetzes 13/1991, und insbesondere der Artikel 7 und 7/bis, und des DLH 30/2000, in geltender Fassung, von der Verwaltung des Dienstes, und jedenfalls unter Berücksichtigung der in der Verordnung (EU) 2016/679 erhaltenen Vorschriften, verarbeitet.

Im Sinne des Art. 13, Absatz 1, Buchstabe e) der Verordnung (EU) 2016/679 können der Rechtsinhaber (Verantwortlicher), die Auftragsverarbeiter und die verantwortlichen Sachbearbeiter Kenntnis über die persönlichen Daten erhalten. Die Daten können im notwendigen Ausmaß zur Erfüllung einer Gesetzesverpflichtung und jedenfalls unter Berücksichtigung der in derselben Verordnung enthaltenen Vorschriften, an Subjekte, die in der öffentlichen Verwaltung tätig sind und im Allgemeinen an alle Trägerkörperschaften, an welche die Mitteilung zur Erreichung der institutionellen Zwecke notwendig ist, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes sind, weitergeleitet werden. Insbesondere können lediglich die meldeamtlichen Daten sowie jene betreffend die Beanspruchung von Sozialleistungen von anderen Trägerkörperschaften der Sozialdienste ausschließlich zur Erfüllung von gesetzlichen Pflichten und aufgrund der entsprechenden Vereinbarung im Sinne des Art. 58 Abs. 2 GvD Nr. 82/2005 genutzt werden.

Im Sinne der der Verordnung (EU) 2016/679 hat die betroffenen Person folgende Rechte: von dem Verantwortlichen eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob die betreffenden personenbezogenen Daten verarbeitet werden und, ist dies der Fall, auf Auskunft über diese personenbezogenen Daten, Auszüge und Auskunft in verständlicher Form darüber zu erhalten, die Anonymisierung der Daten zu verlangen, die Einwilligung jederzeit zu widerrufen (der Widerruf der Einwilligung berührt nicht die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung aufgrund der Einwilligung vor dem Widerruf), das Recht auf Information über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Zweck und die Art der Verarbeitung sowie die angewandte Logik, wenn die Verarbeitung mit Hilfe elektronischer Mittel erfolgt, die personenbezogenen Daten zu berichtigen, zu vervollständigen und/oder zu löschen, ihre Verarbeitung einzuschränken oder abzulehnen, sowie das Recht, Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.

Die Daten werden so lange verarbeitet, wie es für die Erfüllung des Rechtsverhältnisses zwischen den Parteien erforderlich ist und werden für einen Zeitraum von 10 Jahren aufbewahrt, es sei denn, dass es gesetzlich ausdrücklich anders vorgesehen ist.

**Informativa ai sensi del regolamento (UE) 2016/679
(regolamento generale sulla protezione dei dati)**

Il modulo è da compilare in modo **COMPLETO**. Tutti i dati richiesti nel modulo sono da considerarsi obbligatori ed indispensabili. Se la domanda non è completa, essa è, ai sensi dell'art. 44, comma 5 del D.P.G.P. n. 30/2000, e successive modifiche, improduttiva di effetti e **non si ha diritto alla prestazione**.

I dati forniti dall'interessato (dati anagrafici, situazione familiare, abitativa, sociale, economica e lavorativa), comprese categorie particolari di dati personali (ad es. stato di invalidità o non autosufficienza, percepimento di indennità o pensioni a causa della minorazione) verranno trattati dall'amministrazione del servizio, anche in forma digitale (nel rispetto delle misure di sicurezza tecniche e organizzative previste dal regolamento UE in materia di protezione dei dati personali ed attraverso procedure adeguate a garantire a riservatezza degli stessi), esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali per l'applicazione della LP 13/1991, e in particolare gli articoli 7 e 7/bis, e del DPGP 30/2000, e successive modifiche, nella misura necessaria e comunque nel rispetto della normativa di cui al regolamento (UE) 2016/679.

Ai sensi dell'art. 13, comma 1, lettera e) del regolamento (UE) 2016/679 i dati personali possono venire a conoscenza del titolare, dei responsabili del trattamento e degli incaricati del trattamento e possono essere comunicati nella misura necessaria per adempiere a un obbligo legale e comunque nel rispetto della normativa di cui al regolamento stesso, a soggetti operanti nell'amministrazione del servizio e in genere, a tutti quegli enti gestori di servizi, cui la comunicazione sia necessaria ai fini istituzionali nonché ai soggetti che siano titolari del diritto di accesso. In particolare, i soli dati anagrafici e quelli relativi alla percezione di prestazioni sociali possono essere resi accessibili ad altri enti gestori dei servizi sociali esclusivamente per l'adempimento di obblighi previsti per legge e sulla base dell'apposita convenzione ai sensi dell'art. 58, co. 2 d.lgs. n. 82/2005.

Inoltre in base al regolamento (UE) 2016/679 l'interessato ha i seguenti diritti: ottenere dal titolare del trattamento la conferma che sia o meno in corso un trattamento di dati personali che lo riguardano e in tal caso, di ottenere l'accesso ai dati personali, l'estrapolazione ed informazioni in forma intelligibile su di essi, la trasformazione dei dati in forma anonima, revocare in ogni momento il suo consenso al trattamento dei suoi dati (senza pregiudicare la liceità del trattamento basata sul consenso prima della revoca), conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici, chiedere la rettifica, l'integrazione o la cancellazione dei dati personali o la limitazione del trattamento dei dati personali che lo riguardano o di opporsi al loro trattamento, proporre reclamo a un'autorità di controllo.

I dati saranno trattati per tutto il tempo necessario allo svolgimento del rapporto giuridico in essere tra le parti e saranno conservati per un periodo di 10 anni, salvo diversa e specifica disposizione normativa.

Datum - data	Unterschreibt den Antrag und bestätigt die erhaltene Aufklärung im Sinne der Verordnung (EU) 2016/679
	Firma della domanda e firma per ricevuta informativa (regolamento (UE) 2016/679)

Datum - data	Der/die verantwortliche Sachbearbeiter/in – Il/la funzionario/a responsabile
--------------	--
